

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 020/2016**

**“COPERTURA DELLO STADIO DEL GHIACCIO – DOBBIACO“**

**“ÜBERDACHUNG DES EISPLATZES – TOBLACH“**

**CIG: 686320933C**

### Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

**Nr. 1**

**23.11.2016**

#### Chiarimento

Il sopralluogo avviene senza accompagnamento.

Il disciplinare di gara, all'art. 4, punto 2, riporta,  
per mero errore materiale, quanto segue:

“Soggetti abilitati ad effettuare il sopralluogo:

Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rap-  
presentante legale o da un direttore tecnico del  
concorrente o da soggetto diverso munito di dele-  
ga scritta da consegnarsi alla persona addetta al-  
l'accompagnamento al sopralluogo.

In caso di raggruppamento di imprese costituito o  
costituendo, il sopralluogo deve essere effettuato  
almeno da parte dell'impresa capogruppo.”

Tale parte non va considerata.

Vale quanto segue:

“Il sopralluogo, da eseguirsi a pena di esclusione,  
avviene da parte dell'impresa senza  
l'accompagnamento di un rappresentante  
dell'ente committente.

L'autodichiarazione dell'avvenuto sopralluogo  
avviene attraverso la compilazione della “dichiarazione  
di partecipazione alla procedura di gara”.

#### Klarstellung

Der Lokalaugenschein ist ohne Begleitung  
durchzuführen.

Die Ausschreibungsbedingungen, unter Artikel 4,  
Punkt 2, zeigen, aufgrund eines materiellen  
Fehlers, folgendes auf:

“Subjekte, die befähigt sind, den Lokalaugenschein  
durchzuführen.

Der Lokalaugenschein kann vom gesetzlichen  
Vertreter oder technischen Leiter des Teilnehmers  
oder einer anderen entsprechend schriftlich  
bevollmächtigten Person durchgeführt werden.  
Die Vollmacht ist der für die Begleitung des  
Lokalaugenscheins zuständigen Person  
vorzulegen.

Im Falle von gegründeten oder noch zu bildenden  
Bietergemeinschaften muss der Lokalaugenschein  
mindestens vom federführenden Unternehmen  
durchgeführt werden.“

Dieser Teil ist nicht zu berücksichtigen.

Es gilt Folgendes:

“Der Lokalaugenschein, der, bei sonstigem Aus-  
schluss, durchgeführt werden muss, ist vom Bieter  
ohne Begleitung einer Person in Vertretung des  
Auftraggebers durchzuführen. Die Eigenerklärung  
für den durchgeführten Lokalaugenschein erfolgt  
durch das Ausfüllen der „Erklärungen für die Teil-  
nahme am Ausschreibungsverfahren“.